

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Definition der Sicherheitsinformationen

VORSICHT Weist auf eine mögliche Gefährdungssituation hin, die bei Missachtung kleine, mittelschwere Verletzungen oder Sachschäden hervorrufen kann.

Sicherheitsinformationen

VORSICHT

Fehlerhafte Handhabung kann Verletzungen zur Folge haben. Das Produkt darf nicht in senkrechter Gleitrichtung angewandt werden.

"Stecken Sie den Befüßiger nicht bei geöffneter Tür in den Schalter. Dadurch kann die Maschine unerwartet anlaufen."

Sicherheitsmaßnahmen

- Lassen Sie das Produkt auf keinen Fall fallen, sonst kann es zu Funktionsstörungen des Schalters kommen.
- Es besteht Verletzungsgefahr. Das Produkt beim Anbringen nicht fallen lassen.
- Demontieren Sie das Produkt auf keinen Fall oder bauen Sie es um. Hierdurch kann es zu Funktionsstörungen kommen.
- Übermäßige Beanspruchung oder Beschädigung können zu Fehlfunktionen führen. Deshalb sollte die Abweichung von Magnetbolzen und Führung nicht mehr als ± 0,5 mm betragen.
- Aus Sicherheitsgründen darf der Schalter nur mit der vorgesehenen Gleitbeschaltung bedient werden.
- Wenn Sie bei einem Schließvorgang die Hand auf den Schalter legen, kann diese zwischen dem Schalter und dem Bedienungsschlüssel eingeklemmt werden, was zu Verletzungen führen kann.
- Bei der Befügung von dem Gleitgriffen Sie bitte, auf das Einklemmen Ihrer Hand.
- Wenn die Tür verriegelt ist, soll man den Gleitgriff zwangsläufig nicht betätigen. Das Gerät wird sonst beschädigt und wird funktionsunfähig.
- Wenn die Einschaltperrle ausgezogen ist, soll man den Gleitgriff zwangsläufig nicht betätigen. Das Gerät wird sonst beschädigt und wird funktionsunfähig.
- Bei der Befügung des Aussperschlüssels soll die Kraft von mehr als 1N nicht verwendet werden. Sonst wird das Gerät beschädigt und wird funktionsunfähig. Um die Beschädigung zu vermeiden sollte die anliegende Vorsicht-Etikette in der Nähe von Gerät bedient und angezeigt werden.
- Bitte drehen Sie den Aussperschlüssel beim Öffnen der Tür in Richtung „Slide Lock“ und ziehen Sie ihn heraus, damit keine Befügung durch Dritte möglich ist.
- Wenn der Magnetbolzen ausgezogen ist, soll man die Tür nicht schließen. Das Gerät wird sonst beschädigt und wird funktionsunfähig. Die Haltbarkeit variiert abhängig von den Anwendungsbedingungen stark. Bitte überzeugen Sie sich stets unter den tatsächlichen Einsatzbedingungen und unter Verwendung des Produkts selbst, und führen Sie nur so viele Öffnungs- und Schließvorgänge aus, wie für das Produkt vorgesehen sind.
- Die Wartung oder die Instandsetzung des Produkts dürfen nicht vom Verwender durchgeführt werden. Wenden Sie sich in diesem Fall zur Beratung an den Hersteller.
- Über die Aufbewahrungsbedingung, die Einsatzbedingung, die Einzelheiten von dem Montage-schalter, und sonstige Benutzungsart finden Sie weitere Informationen auf dem Kataloge oder der Bedienanleitung von dem elektromagnetisch gesteuerten verriegelten Sicherheitsschalter Typ D4SL-N.
- In die Schieberichtung keine übermäßige Kraft hinzufügen. Das Gerät wird sonst beschädigt und wird funktionsunfähig.
- Bitte befestigen Sie das Kabel so, dass es nicht belastet wird. Ansonsten besteht die Gefahr, dass das Produkt kaputt geht.

Bedienungshinweise

- Dieser Schlüssel ist nur für eine leichte Tür (max. 20kg.) zu verwenden, sonst besteht die Gefahr, dass er beschädigt wird.
- Dieses ist das dedizierte Gerät für Typ D4SL-N im Angebot von "OMRON". Es kann nicht in Kombination mit Türschaltern anderer Hersteller genutzt werden.
- Bitte benutzen Sie den Schiebegriff nur in den Richtungen A oder B von Fig. 1.
- Lockere Schrauben können die frühzeitigen Funktionsstörungen verursachen. Alle Teile sollten mittels Unterteilschrauben mit der angemessenen Spannkraft festgedreht werden. Und der Gleitsteg sollte mit 4 Verschraubungen montiert werden. Zur Vermeidung der Lockerung der Schrauben sollten der Klebstoffaufstrich benutzt werden. Beim Anbringen an die Tür wird die Anwendung der manipulationsicheren Schrauben empfohlen, um die Funktionalität des Gerätes sicherzustellen.
- Bei der Montage des Befügungsschlüssels, wie im Fig. 2 gezeigt wird, sollte der Befügungsschlüssel montiert werden, angepasst die Innenseite des Befügungsschlüssels an die Linie der Seite des Gleitgriffs. Die leichte Positionseinstellung wird damit ermöglicht.
- Es wird empfohlen, die Montage von dem Befügungsschlüssel und dem elektromagnetisch gesteuerten verriegelten Sicherheitsschalter Typ D4SL-N, die anliegenden Sonderschrauben zu benutzen. Bei der Verschraubung sollte die Schraubkopfe mit der Spitze des Minusschraubenziehers festgedreht werden, wie im Fig. 3 gezeigt wird. Beachten Sie, dass man nach dem Festdrehen die Schrauben nicht wieder lockern kann.

Vorgeschriebenes Anzugsmoment	
Verschraubung des Bedienungsschlüssels (Anschließend Erhalten Sie M4-Schraube)	2,4 - 2,8 N·m
Verschraubung der Gleitbasis (M6-Schrauben)	6,0 - 7,0 N·m
Schalterverschraubung (Anschließend Erhalten Sie M4-Schraube)	0,75 - 1,15 N·m
Verschraubung der Schalterbasis (M6-Schrauben)	6,0 - 7,0 N·m

Technische Daten	
Umgebungstemperatur	-10 bis +55°C (jedoch keine Vereisung)
Umgebungsfeuchtigkeit	Unter 95% RH
Mechanische Belastbarkeit	Über 20.000 Benutzungen
Masse	Ca. 0,6 kg (ohne D4SL-N-Sicherheitsschalter)

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Significato delle indicazioni di avvertenza

ATTENZIONE Una operazione non corretta può anche causare, data la sua potenziale pericolosità, ferite leggere o di medio grado, oppure danni al materiale.

Indicazione di avvertenza

ATTENZIONE

Non utilizzare il prodotto facendolo scivolare verso l'alto o verso il basso. C'è il rischio che si verifichino casi di infortunio dovuti a malfunzionamento.

Non inserire la chiave di azionamento quando la porta di protezione è aperta. L'apparecchio può iniziare a funzionare, causando danni fisici.

Precauzioni per l'utilizzo in condizioni di sicurezza

- Non far cadere il prodotto. Il fincassa potrebbero funzionare non debitamente.
- C'è il rischio di subire danni fisici. Prestare la dovuta attenzione per non far cadere il prodotto nel momento del fissaggio.
- Non effettuare alcuno smontaggio o modifica del prodotto per nessuna ragione. Potrebbe pregiudicare il suo regolare funzionamento.
- Assicurarsi che il disallineamento tra il perno di azionamento (shottbol) e la guida sia contenuto nei limiti di ± 0,5 mm. Altrimenti questo potrebbe dare luogo ad una eccessiva usura o a rotture che causerebbero inconvenienti al funzionamento.
- Per ragioni di sicurezza, per attivare l'interruttore utilizzare esclusivamente il corpo chiave a sciorinamento.
- Quando si chiude lo sportello con la mano sull'interruttore, se la mano viene inserita fra la chiave di operazione e l'interruttore si corre il rischio di ferirsi.
- Non usare la maniglia di scivolamento, fare attenzione a non farsi male alle mani.
- Non tentare di muovere forzatamente la maniglia di scivolamento a sportello bloccato. La macchina potrebbe guastarsi, rendendone impossibile l'uso.
- Non tentare di muovere forzatamente la maniglia di scivolamento a chiave di bloccaggio estratta. La macchina potrebbe guastarsi, rendendone impossibile l'uso.
- Utilizzare la chiave di bloccaggio, non usare mai un'energia superiore ad 1 N·m. La macchina potrebbe guastarsi, rendendone impossibile l'uso. Per evitare danni, applicare l'adesivo allegato nelle vicinanze della macchina in modo che sia ben visibile.
- Con lo sportello aperto la chiave di bloccaggio deve essere estratta girandola nella direzione "Slide Lock" in modo tale che altri non possano avviare il funzionamento.
- Non chiudere lo sportello a perno di azionamento estratto. La macchina potrebbe guastarsi, rendendone impossibile l'uso.
- La durabilità varia notevolmente in funzione delle condizioni di apertura / chiusura. Per procedere al suo uso, provare assolutamente il dispositivo sotto le condizioni reali di utilizzo della macchina per avere la possibilità di adoperarlo entro il numero delle volte di apertura / chiusura che non pregiudichi il suo funzionamento.
- Per quanto riguarda la manutenzione e la riparazione, il prodotto deve essere mantenuto o riparato non direttamente dall'utente ma, contattando il produttore dell'apparecchio (macchina).
- Per quanto riguarda la manutenzione, le condizioni di uso ed i dettagli dell'interruttore da usare e le altre norme di uso, consultare il catalogo o il manuale d'istruzioni dell'interruttore elettromagnetico dello sportello di sicurezza D4SL-N.
- Non applicare una eccessiva forza in direzione del cursore. La macchina potrebbe guastarsi, rendendone impossibile l'uso.
- Fissare il cavo per evitare di forzarlo. Si potrebbero causare danni ai dispositivi.

Precauzioni d'uso

- Usare questo prodotto solo su porte leggere (max. 20kg.), altrimenti la chiave potrebbe danneggiarsi.
- Esiste il pericolo di soffrirsi lesioni. Al installare il prodotto, tenga molto cuidado de no dejarlo caer. Pertanto non può essere adoperato in combinazione con interruttori di sportelli di altri produttori.
- Utilizzare la maniglia di sciorinamento solo nella direzione A o B della Fig. 1.
- L'allentarsi delle viti è causa di prematuro guasto della macchina ed è quindi necessario stringerle alla coppia di serraggio prescritta con rondelle elastiche. La base di sciorinamento deve venire fissata con le viti in 4 punti. Per prevenire l'allentarsi delle viti, si consiglia l'uso di un agente di bloccaggio per filettature. Inoltre, per prevenire avarie, per il fissaggio allo sportello dell'unità principale utilizzare delle viti che non possano venire tolte facilmente.
- Al momento dell'installazione dell'interruttore di attivazione, installandolo facendo incontrare il lato interno del foro lungo ed il lato della riga della maniglia di scivolamento come visto in Fig. 2 è possibile eseguire senza problemi la regolazione della posizione.
- Per l'installazione della chiave di sicurezza o dell'interruttore elettromagnetico dello sportello di sicurezza D4SL-N, usare sempre la speciale vite allegata. Al momento di stringere la vite, inserire nella sua testa un cacciavite e girare come visto in Fig. 3. Dato che, una volta stretta, la vite non può venire tolta, fare la dovuta attenzione.

Coppia adeguata per il serraggio		Specifiche tecniche
Vite di fissaggio della chiave di operazione (Viti M4 accluse)	Da 2,4 a 2,8 N·m	
Vite di fissaggio della base di sciorinamento (M6)	Da 6,0 a 7,0 N·m	
Vite di fissaggio dell'interruttore (Viti M4 accluse)	Da 0,75 a 1,15 N·m	
Vite di fissaggio dell'interruttore (M5)	Da 6,0 a 7,0 N·m	

Temperatura ambiente operativa : da -10 a +55°C (senza congelamento)
Umidità ambiente operativa: 95%RH massima
Durabilità meccanica: 20.000 operazioni minima
Peso: ca. 0,6kg (non è incluso l'interruttore dello sportello di sicurezza modello D4SL-N)

REGLES DE SECURITE

Signification des avertissements

PRECAUTION Une utilisation incorrecte de ce produit pourrait donner lieu à des blessures de moindre ou moyenne gravité et à des dégâts matériels.

Avvertissements

PRECAUTION

Risque de blessure en cas de mauvais fonctionnement. Ne pas utiliser le commutateur en position verticale.

Ce produit peut s'actionner et provoquer des dégâts. Ne pas insérer la clé d'actionnement quand la porte est ouverte.

Precaution d'usage pour la sécurité

- Il se peut que le commutateur ne fonctionne pas pleinement. Ne faites pas tomber le produit.
- Risque de blessure. Lors de l'installation de l'appareil, veillez à ce qu'il ne tombe pas.
- Ne démontez ou trafiquez ce produit en aucun cas. Cela pourrait empêcher son fonctionnement normal.
- Assurez-vous que l'espace entre le péne et le guide soit de ± 0,5mm. L'apparition d'usure excessive ou de dommages peut entraîner un dysfonctionnement.
- Par mesure de sécurité, ne rien insérer d'autre que l'unité à clavette coulissante dans le commutateur.
- Vous pourriez vous blesser la main si elle se trouvait coincée entre la clé de mise en service et l'interrupteur quand vous fermez la porte en passant la main sur l'interrupteur.
- Faites attention à ne pas vous pincer la main lorsque vous manœuvrez la poignée coulissante.
- Ne manœuvrez pas de force la poignée coulissante lorsque la porte est fermée à clé, sinon le produit pourrait être endommagé ou ne plus fonctionner correctement.
- Ne manœuvrez pas de force la poignée coulissante lorsque la clé de verrouillage n'est pas mise dans la serrure, sinon le produit pourrait être endommagé ou ne plus fonctionner correctement.
- N'appliquez pas une force supérieure à 1N·m lorsque vous utilisez la clé de verrouillage, sinon le produit pourrait être endommagé ou ne plus fonctionner correctement. Joignez une étiquette de Précaution près du produit et indiquez la Précaution sur l'emballage dans le but d'empêcher une casse.
- Lorsque vous ouvrez la porte, tournez la clé de verrouillage sur "SLIDE LOCK" puis retirez-la et évitez qu'une autre personne ne manœuvre la poignée coulissante.
- Ne fermez pas la porte lorsque le péne est mis en dehors, sinon le produit pourrait être endommagé ou ne plus fonctionner correctement.
- La durée de vie de l'interrupteur varie considérablement en fonction des conditions d'ouverture et de fermeture. Vérifiez toujours les conditions d'utilisation en utilisant l'interrupteur en situation réelle, et utilisez-le uniquement pour le nombre d'ouvertures et de fermetures que ses performances autorisent.
- L'utilisateur doit faire appel à un agent de service du fabricant pour la réparation et l'entretien, et ne pas les effectuer lui-même.
- Reportez-vous à la Brochure ou au Manuel d'Utilisation de l'interrupteur de porte de sécurité à verrouillage électromagnétique D4SL-N à propos du stockage, des conditions ambiantes, des détails et de la manipulation de l'interrupteur.
- Veillez ne pas forcer outre mesure lors du coulisage, sinon le produit pourrait être endommagé ou ne plus fonctionner correctement.
- Fixer le câble en évitant qu'il y ait une force dessus. Sinon ce produit peut être endommagé.

Précautions d'usage pour l'utilisation

- Utilisez cette serrure sur des portes légères seulement (20kg max.), sinon, la serrure peut être endommagée.
- Ce produit est conçu uniquement pour une utilisation avec les interrupteurs D4SL-N Omron. Ce produit ne peut pas être utilisé avec des interrupteurs de porte d'autres constructeurs.
- Utilisez la poignée coulissante dans le sens A ou B comme indiqué sur l'illustration Fig. 1.
- Puisque des vis mal serrées peuvent causer une panne précoce, veuillez utiliser des rondelles à ressort et serrer les vis selon les couples de serrage des vis de montage. Montez la base coulissante sur les 4 points à l'aide de vis. Vous feriez mieux d'ajouter un adhésif dans le but d'empêcher le desserrage d'une vis. De plus, lorsque vous montez l'interrupteur sur une porte, veuillez utiliser des vis qu'on ne peut pas enlever facilement dans le but d'empêcher une désactivation.
- Lorsque vous montez la clé de mise en service vous pouvez facilement régler la position en mettant le côté intérieur du trou long de la clé de mise en service à la ligne du côté de la poignée coulissante comme indiqué dans la Fig. 2.
- Utilisez des vis de montage et jointes lorsque vous montez la clé de mise en service et l'interrupteur de porte de sécurité à verrouillage électromagnétique D4SL-N. Lors de serrage de vis montez la pointe du tournevis moins sur la tête de vis et serrez-le comme indiqué dans la Fig. 3. Faites attention qu'une fois serrées, vous ne pouvez plus les enlever.

Couple de serrage des vis de montage	
Vis de montage de la clé de mise en service (Des vis M4 sont livrées avec le produit)	2,4 à 2,8 N·m
Vis de montage de la base coulissante (M6)	6,0 à 7,0 N·m
Vis de montage de l'interrupteur (Des vis M4 sont livrées avec le produit)	0,75 à 1,15 N·m
Vis de montage de la base de l'interrupteur (M6)	6,0 à 7,0 N·m

Caractéristiques techniques	
Température ambiante de fonctionnement	-10 à +55°C (sans formation de givre)
Taux d'humidité ambiante de fonctionnement	95%HR max.
Durée de vie mécanique	20.000 manœuvres ou plus
Poids	Env. 0,6kg (non compris l'interrupteur de porte de sécurité à verrouillage D4SL-N)

OBSERVACIONES PARA LA SEGURIDAD

Significado de las indicaciones de advertencia

CUIDADO Este producto, si no es empleado correctamente de acuerdo con las instrucciones dadas, puede causar lesiones leves o medianas o daños físicos.

Indicación de advertencia

CUIDADO

Hay peligro de producir lesiones personales por el mal funcionamiento. No utilice este producto en el sentido vertical hacia arriba y abajo.

El equipo puede funcionar, causando daños físicos. No inserte la llave de operación en el estado en que la puerta está abierta.

Precauciones para uso seguro

- Las funciones del interruptor no pueden desajustarse. No deje caer el producto.
- Existe peligro de sufrir lesiones. Al instalar el producto, tenga mucho cuidado de no dejarlo caer.
- En ningún caso, no desmonte ni modifique este producto, ya que estas acciones pueden impedir correcto funcionamiento del producto.
- Assegure-se que la separación entre el perno de tiro y la guía sea de ± 0,5mm. De lo contrario, el desgaste excesivo o daño puede causar malfuncionamiento.
- No opere el interruptor con otra unidad distinta de la unidad de llave deslizando.
- Puede lesionarse la mano si se pincha entre la llave de operación y el interruptor al cerrar la puerta con la mano sobre el interruptor.
- Utilice la manija de deslizante, tenga cuidado de no arastrarse la mano.
- Cuando la puerta de seguridad esté bloqueada, no fuerce la manija deslizando. El producto puede dañarse y dejar de funcionar.
- Cuando la llave de bloqueo no esté puesta, no fuerce la manija deslizando. El producto puede dañarse y dejar de funcionar.
- Cuando manipule la llave de bloqueo, no aplique una fuerza superior a 1N·m. El interruptor puede dañarse y dejar de funcionar correctamente. Para prevenir daños, se recomienda pegar cerca del producto, la "Etiqueta de Advertencia" que viene dentro del embalaje.
- Cuando la llave de bloqueo a "SLIDE LOCK" y extráigala al abrir la puerta para evitar que ninguna persona ajena opere la manija deslizando.
- Si ha sacado el perno de tiro, no cierre la puerta de seguridad. El producto puede dañarse y dejar de funcionar.
- La durabilidad del interruptor varía considerablemente según las condiciones de uso del mismo. Confirme siempre las condiciones de uso utilizando el interruptor en una aplicación real, y utilice el interruptor solamente para el número de operaciones de conmutación que sus prestaciones permiten.
- El mantenimiento y la reparación, no deberán efectuarse por el propio usuario de las instalaciones, sino póngase en contacto (consulta) con el fabricante de las instalaciones (máquinas).
- Con relación al almacenamiento, condiciones ambientales y detalles sobre la instalación del interruptor, consulte el folleto o el manual de operación del interruptor para puerta de seguridad con cerradura electromagnética modelo D4SL-N.
- Por favor no agregue energía excesiva a la dirección deslizando. El producto puede dañarse y dejar de funcionar.
- No ejerza fuerza sobre el cable, fije el cable. Existe la posibilidad de deteriorar el cable.

Observaciones sobre el uso

- Use esta llave para evitar quedar en cerrado en puertas livianas (20kg como máx.), de lo contrario puede deteriorarse.
- Este producto es exclusivo para el modelo D4SL-N de Omron. Este producto no puede utilizarse con interruptores de puertas de otros fabricantes.
- Use la manija deslizando en la dirección A o B que se muestra en la Fig. 1.
- El aflojamiento de los tornillos puede ocasionar avarias, por lo tanto, utilice arandelas de presión y ajuste apropiadamente los respectivos tornillos con una llave de torque. Instale la base deslizando fijando los cuatro puntos con los tornillos. Para evitar el aflojamiento de los tornillos, se recomienda fijarlos con algún adhesivo. Al instalar el interruptor en la puerta de seguridad del equipo, como medida de protección contra invalidación, utilice tornillos que imposibiliten sacarlos con facilidad.
- Cuando instale la llave de operación, como está indicado en la Fig. 2, si la instala haciendo coincidir el lado interior del agujero delgado de la llave de operación con la línea lateral de la manija deslizando, podrá ajustar la posición con facilidad.
- Para instalar la llave de operación o el interruptor para puerta de seguridad con cerradura electromagnética modelo D4SL-N, utilice los tornillos especiales que acompañan a la unidad. Como está indicado en la Fig. 3, para fijar los tornillos, apunte la punta del destornillador plano sobre la cabeza del tornillo y ajuste. Tenga cuidado, porque estos tornillos ya no se pueden destornillar una vez fijados.

Par de apriete de tornillos de montaje	
Tornillo de montaje de llave de operación (Sobre de los tornillos M4)	2,4 a 2,8 N·m
Tornillo de montaje de base deslizando (M6)	6,0 a 7,0 N·m
Tornillo de montaje del interruptor (Sobre de los tornillos M4)	0,75 a 1,15 N·m
Tornillo de montaje de base del interruptor (M6)	6,0 a 7,0 N·m

Especificaciones técnicas	
Temperatura ambiental de operación	-10 a +55°C (sin congelamiento)
Humedad ambiental de operación	Máx. 95% HR
Durabilidad mecánica	Min. 20.000 operaciones
Peso	Aprox. 0,6kg (sin incluir interruptor para puertas de seguridad con bloqueo de protección D4SL-N)